



## Archangel Michael Church

Η Εκκλησία του Αρχαγγέλου Μιχαήλ

100 Fairway Drive, Port Washington, NY 11050

(516) 944-3180 ~ www.archangelmichaelchurch.org

Clergy: Fr. John Lardas, Fr. Michael Palamara, Fr. Dennis Strouzas



Ἦχος δ' /Fourth Tone ~ Ἑωθινὸν Δ' /4th Morning Gospel  
February 21<sup>st</sup>, 2021 ~ Publican and the Pharisee

### Sunday of the Publican and the Pharisee (Start of Triodion Period)

Triodion begins today and is the period of the Church year when we prepare and then go through all of Great Lent and Holy Week. So with this Sunday we wake up to the approaching Lent and the fasting rules change. This week there is no fasting to start us all from an even playing field and avoid any pride like the Pharisee had in the Gospel today. The Church wisely puts the story of the tax collector and the Pharisee today to show that we are meant to enter into the preparation for Holy Week and Pascha first with humility. No true love, forgiveness, asceticism, or virtue comes without humility and before we begin the fast we need remember this.

Since the chief weapon for virtue is humility, and the greatest hindrance to it is pride, the divine Fathers have set these three weeks before the Forty-day Fast as a preparation for the spiritual struggles of virtue. This present week they have called Harbinger, since it declares that the Fast is approaching; and they set humility as the foundation for all our spiritual labors by appointing that the parable of the Publican and the Pharisee be read today, before the Fast begins, to teach, through the vaunting of the Pharisee, that the foul smoke of egoism and the stench of boasting drives away the grace of the Spirit, strips man of all his virtue, and casts him into the pits of Hades; and, through the repentance and contrite prayer of the Publican, that humility confers upon the sinner forgiveness of all his wicked deeds and raises him up to the greatest heights.

### Τελώνη και του Φαρισαίου

Η πρώτη Κυριακή του Τριωδίου είναι αφιερωμένη στην διδακτική παραβολή του Τελώνου και του Φαρισαίου, την οποία ο Κύριος διηγήθηκε, προκειμένου να διδάξει την αρετή της ταπεινώσεως και να στηλιτεύσει την έπαρση. Η τάξη των Φαρισαίων εκπροσωπούσε την υποκρισία και την εγωιστική αυτάρκεια και έπαρση. Τα μέλη της απόλυτα αποκομμένα από την υπόλοιπη ιουδαϊκή κοινωνία, αποτελούσαν, λαθεμένα, το μέτρο σύγκρισης της ευσεβείας και της ηθικής για τους Ιουδαίους. Αντίθετα οι τελώνες ήταν η προσωποποίηση της αδικίας και της αμαρτωλότητας. Ως φοροεισπράκτορες των κατακτητών Ρωμαίων διέπρατταν αδικίες, κλοπές, εκβιασμούς, τοκογλυφίες και άλλες ειδεχθείς ανομίες και γι' αυτό τους μισούσε δικαιολογημένα ο λαός. Δύο αντίθετοι τύποι της κοινωνίας, οι οποίοι εκπροσωπούσαν τις δύο αυτές τάξεις, ανέβηκαν στο ναό να προσευχηθούν. Ο πρώτος ο νομιζόμενος ευσεβής, έχοντας την αυτάρκεια της δήθεν ευσεβείας του ως δεδομένη, στάθηκε με έπαρση μπροστά στο Θεό και άρχισε να απαριθμεί τις αρετές του, οι οποίες ήταν πραγματικές. Τις εξέθετε προκλητικότερα εις τρόπον ώστε απαιτούσε από το Θεό να τον επιβραβεύσει γι' αυτές. Για να εξαναγκάσει το Θεό έκανε και αήθη σύγκρισή του με άλλους ανθρώπους και ιδιαίτερα με τον συμπροσευχόμενο του τελώνη.

Αντίθετα ο όντως αμαρτωλός τελώνης συναισθάνεται τη δεινή του κατάσταση και με συντριβή και ταπείνωση ζητεί το έλεος του Θεού. Αυτή η μετάνοιά του τον δικαιώνει μπροστά στο Θεό. Γίνεται δεκτή η προσευχή του, σε αντίθεση με τον υποκριτή Φαρισαίο, ο οποίος όχι μόνο δεν έγινε δεκτή η προσευχή του, αλλά σώρευσε στον εαυτό του περισσότερο κρίμα, εξαιτίας της εγωπάθειάς του.



Brethren, let us not offer prayer as did the Pharisee, for he who exalts himself will be brought to humility. Let us humble ourselves in the presence of God, as did the Publican, and through fasting cry to Him, "God, be merciful to us sinners."

Μη προσευξώμεθα φαρισαϊκῶς, ἀδελφοί· ὁ γὰρ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ταπεινωθῶμεν ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, τελωνικῶς διὰ νηστείας κρᾶζοντες· Ἰλάσθητι ἡμῖν ὁ Θεός, τοῖς ἁμαρτωλοῖς.

## ΣΥΝΑΞΑΡΙΟΝ

Τελώνου καὶ Φαρισαίου. Μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Τιμοθέου, τοῦ ἐν Συμβόλοις. Τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου, Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, τοῦ ἀπὸ Σχολαστικῶν.

## SYNAXARION

Sunday of the Publican and Pharisee. We commemorate our devout father Timothy of Symbola and our Father among the Saints John III Patriarch of Constantinople, the scholar.

### Ἀπολυτίκιον Ἦχος γ'

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριάι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### Resurrectional Hymn 3rd Mode

When the tidings of the resurrection from the glorious angel, was proclaimed unto the women disciples and our ancestral sentence also had been abolished, to the Apostles with boasting did they proclaim that death is vanquished evermore and Christ Our God has risen from the dead, and granted to the world His great mercy.

### Κοντάκιον τοῦ Μνημοσύνου

Μνήσθητι Κύριε, ὡς ἀγαθὸς τοῦ (τῆς, τῶν) δούλου (ης, ὧν) σου, καὶ ὅσα ἐν βίῳ ἡμαρτ (εν) (εν) (ον) συγχώρησον\* οὐδεὶς γὰρ ἀναμάρτητος, εἰμὴ σὺ ὁ δυνάμενος καὶ τ(ῶ) (ῆ) (οῖς) μεταστά(ν)τι (ση) (σι) δοῦναι τὴν ἀνάπαυση.

### Kontakion of the Memorial

Remember, O Lord, as You are good, Your servant(s), and forgive every sin he (she, they) have committed in this life. For no one is sinless except You, Who have power to grant rest to those who have fallen asleep.

### Ἀπολυτίκιον Τῶν Ταξιαρχῶν

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς ὑμῶν δεήσεσι, τειχίσητε ἡμᾶς, σκέπη τῶν πτερύγων, τῆς αὐτοῦ ὑμῶν δόξης, φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας· Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχαι τῶν ἄνω Δυνάμεων.

### Hymn of the Archangels (4<sup>th</sup> Mode)

Supreme Commanders of the Hosts of the Heavens, \* we, the unworthy, importune and beseech you \* that by your supplications ye encircle us \* in the shelter of the wings \* of your immaterial glory, \* guarding us who now fall down \* and cry to you with fervor: \* Deliver us from dangers of all kinds, \* as the Great Marshals of the heavenly hosts on high.

### Ἀπολυτίκιον Αἰκατερίνης Μεγαλομάρτυρος

Τὴν πανεύφημον νύμφην Χριστοῦ υμνήσωμεν, Αἰκατερίναν τὴν θεῖαν καὶ πολιοῦχον Σινά, τὴν βοήθειαν ἡμῶν καὶ ἀντίληψιν, ὅτι ἐφίμωσε λαμπρῶς, τοὺς κομψοὺς τῶν ασεβῶν, τοῦ Πνεύματος τῇ μαχαίρᾳ, καὶ νῦν ὡς Μάρτυς στεφθεῖσα, αἰτεῖται πάσι τὸ μέγα ἔλεος.

### Apolytikion of Great Martyr Catherine

Let us praise the all-lauded and noble bride of Christ, \* the godly Catherine, the guardian of Sinai and its defense, \* who is also our support and succor and our help; \* for with the Holy Spirit's sword \* she hath silenced brilliantly the clever among the godless; \* and being crowned as a Martyr, she now doth ask great mercy for us all.

### Κοντάκιον

Φαρισαίου φύγωμεν ὑψηγορίαν, καὶ Τελώνου μάθωμεν, τὸ ταπεινὸν ἐν στεναγμοῖς, πρὸς τὸν Σωτῆρα κραυγάζοντες· Ἰλαθι μόνε ἡμῖν εὐδιάλλακτε.

### Kontakion ( 4<sup>th</sup> Mode)

Let us flee the Pharisee's \* exalted parlance; \* let us learn the Publican's \* humble demeanor, and with sighs \* unto the Savior cry out and say, \* To us be gracious, O only forgiving Lord.

**Scripture Readings for Today**  
**Sunday of the Publican and the Pharisee**  
**Triodion Begins Today**

**Πρὸς Τιμόθεον β' 3:10-15**

Τέκνον Τιμόθεε, παρηκολούθηκάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ, τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις, οἷους διωγμοὺς ὑπήνεγκα· καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος. Καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται. Πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, πλανῶντες καὶ πλανώμενοι. Σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστάθης, εἰδὼς παρὰ τίνος ἔμαθες, καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους τὰ ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσει εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

**The Reading is from the Second Letter to Timothy 3:10-15**

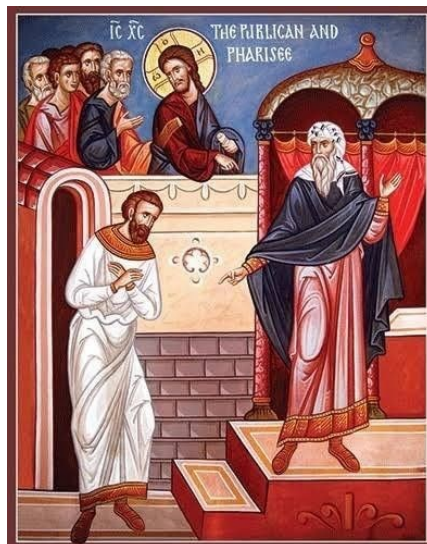
Timothy, my son, you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith, my patience, my love, my steadfastness, my persecutions, my sufferings, what befell me at Antioch, at Iconion, and at Lystra, what persecutions I endured; yet from them all the Lord rescued me. Indeed all who desire to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted, while evil men and impostors will go on from bad to worse, deceivers and deceived. But as for you, continue in what you have learned and have firmly believed, knowing from whom you learned it and how from childhood you have been acquainted with the sacred writings which are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus.

**Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 18:10-14 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα**

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι, ὁ εἰς Φαρισαῖος καὶ ὁ ἕτερος τελώνης. ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα προσηύχετο· ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὡς περ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης· νηστεύω δις τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι. καὶ ὁ τελώνης μακρόθεν ἐστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὸν οὐρανὸν ἐπᾶραι, ἀλλ' ἔτυπεν εἰς τὸ στήθος αὐτοῦ λέγων· ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ. λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἢ γὰρ ἐκεῖνος· ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

**The Reading is from the Gospel According to Luke 18:10-14**

The Lord said this parable, "Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank you that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week, I give tithes of all that I get.' But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."





## Saints of the Week:

**TODAY, Sunday, February 21st ~ Sunday of the Publican & the Pharisee (to the right)**

St. Timothy the Righteous, St. John III, Pat. of Constan.

**Monday, February 22nd ~ Relics of Martyrs in Eugenios, Sts. Thalassius & Baradatus**

**Tuesday, February 23rd ~ St. Polycarp, Bishop of Smyrna (bottom left) St. Proterios, Abp. of Alexandria**

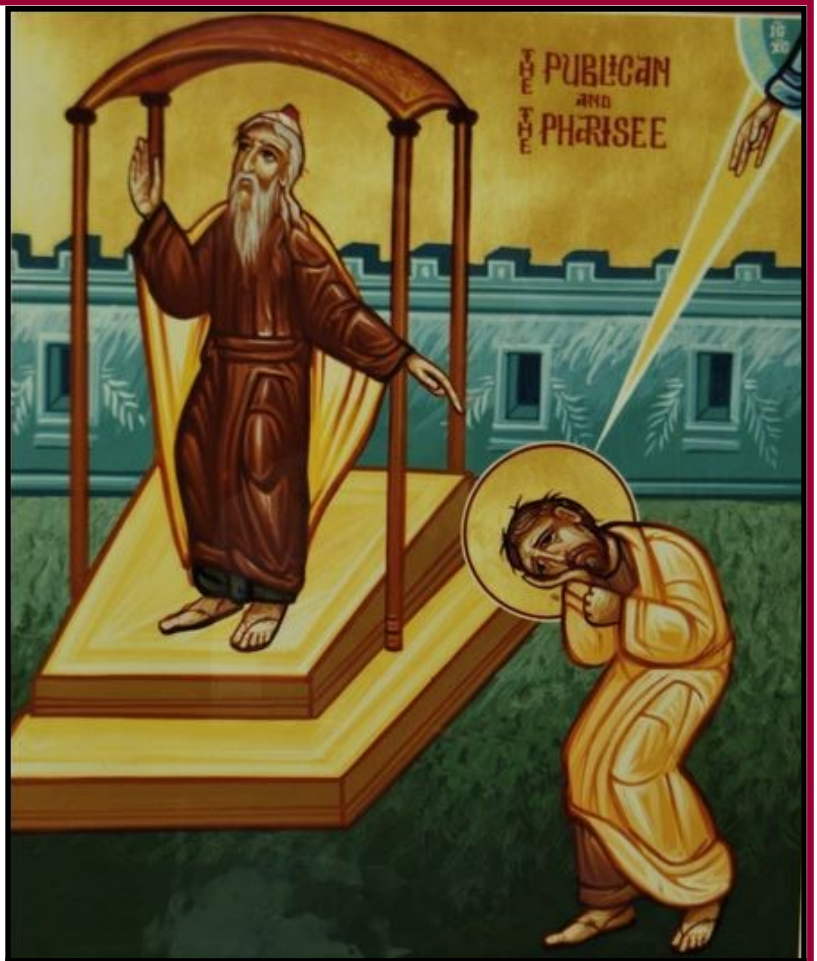
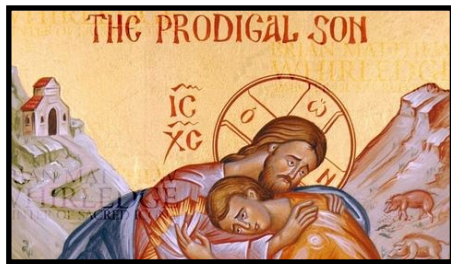
**Wednesday, February 24th ~ First and Second finding of Head of St. John the Baptist, Sts. Erasimos of the Kiev Caves, St. Theodore - Kollyva Miracle**

**Thursday, February 25th ~ St. Tarasios, Pat. of Constan., St. Reginos, Bp. of Skopelos**

**Friday, February 26th ~ St. Porphyrios, Bishop of Gaza, St. Photini the Samaritan & sister**

**Saturday, February 27th ~ St. Prokopios the Confessor, St. Raphael of Brooklyn**

**Sunday, February 28th ~ Sunday of the Prodigal Son, (below) St. Basil the Confessor, St. Kyranna of Thessaloniki**



**God loves each of us as if there were only one of us.**

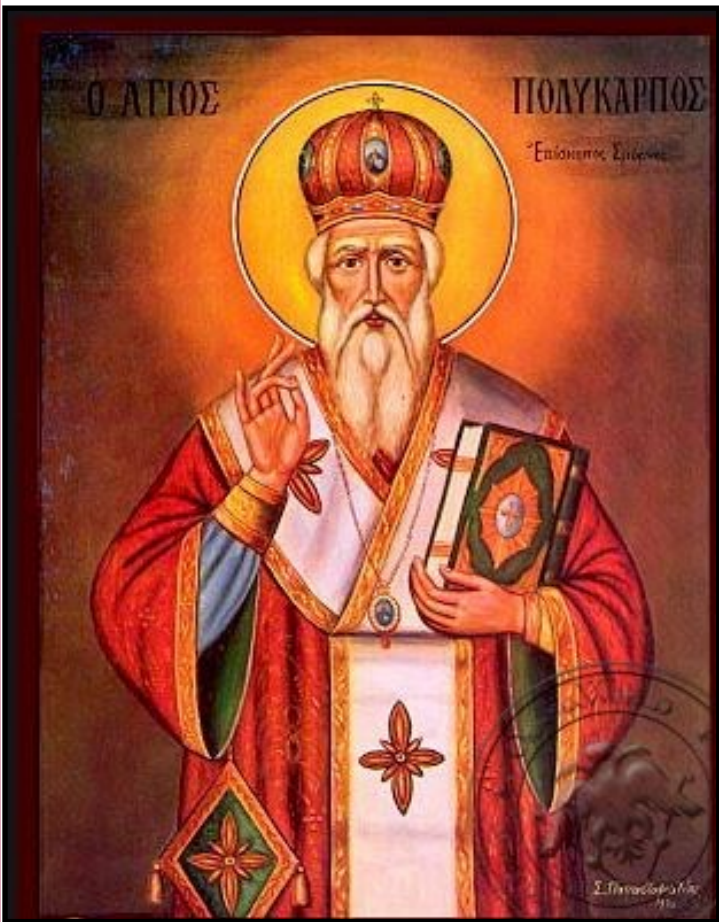
Saint Augustine

ORTHODOX CHURCH FATHERS



To repent is not to look downwards at my own shortcomings, but upwards at God's love, it is not to look backwards with self-reproach but forward with trustfulness, it is to see not what I have failed to be, but what by the grace of Christ I might yet become.

St. John Climacus





**Love the Lord your God**

**with all your**



**and with all your**



**and with all your**



**and with all your**



**Mark 12:30**

## Today's Memorials:

*~ 37 Year Memorial for*

*Chrysoula Ladopoulos*

*May her memory be eternal!*



## Upcoming Worship Services:

**Sunday, February 21st:**

**Sunday of the Publican and Pharisee & Triodion Begins**

Orthros 7:15am, 1st Divine Liturgy 8:45 am,

2nd Divine Liturgy 10:30 am

**Wednesday, February 24th:** Paraklesis 10:00 am followed by  
Bible Study at 11:00 am

**Thursday, February 25th:** Small Vespers 7:00pm followed by  
Bible Study at 7:00 pm

**Sunday, February 28th: Sunday of the Prodigal Son**

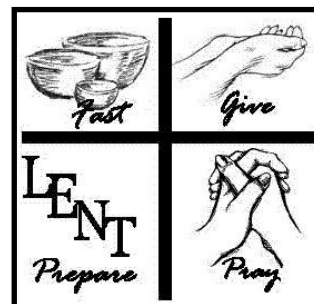
Orthros 7:15am, 1st Divine Liturgy 8:45 am, 2nd Divine Liturgy 10:30 am



## Upcoming Events:

**Monday, March 15th:**

**Lent Begins** (Strict Fast)



**Tuesday, March 16th -**

**AMC Blood Drive**

**(see flyer)**

**Wednesday, March 17th -**

**Pre-Sanctified Liturgies begin  
followed by a Lenten lecture  
and Lenten Meal (see flyer)**

## *Philoptochos News:*

**The Archangel Michael Ladies Philoptochos has established a Scholarship Committee,** whereby granting a \$1,000 scholarship to a graduating high school senior who is of Greek Orthodox faith and has demonstrated a strong commitment to philanthropic endeavors throughout his or her high school career. It is our belief that a scholarship has the ability to boost the morale and confidence in a student's ability to work toward his or her future. By supporting our youth in this manner we help them build a strong foundation to achieve their potential. Interested applicants should submit the application and required items by May 15, 2021 due date, and mail to:

Archangel Michael Ladies Philoptochos Society  
C/O Archangel Michael Greek Orthodox Church  
100 Fairway Drive  
Port Washington, NY 1105

**If you have any questions, please contact Diana Gardianos, Philoptochos President at 516 850 6272.**

**Mark your calendar, and save the date!**



The Direct Archdiocesan District  
Federation of Greek Orthodox Church Musicians



*will present*

### **'A Virtual Youth Concert'**

**on Sunday, March 7, 2021**

**at 7:30 PM on YouTube**

*To Benefit the Federation's  
Demetrios C. Pappas Educational Scholarship Program*

This very special musical program is being held  
in place of our Biennial Cabaret Fundraiser,  
and will feature wonderful performances by a select group  
of recipients of our Federation's Scholarship Program.

We hope you will plan to support this most worthy effort,  
so that we may be able to continue presenting scholarships  
to our District's very talented young church musicians.

**More information will follow.**





# *Save the Dates!*

*Pre-Sanctified Liturgies followed by Lenten Lecture and Lenten meal  
Beginning on Wednesday, March 17th!*

## **Give Heed To Thyself:**

*The Mindful Christian In The Digital Age*

*We will be discussing*

*the ascetical works by Saint Basil the Great*

3/17 Give Heed to Thyself; 3/24 Against Anger;

3/31 Concerning Envy; 4/7 Of Humility;

4/14 On Detachment (Homily 21);

4/21 On Mercy and Justice



**The Archangel Michael Greek Orthodox Church**

100 Fairway Drive, Port Washington, NY 11050

**Pre-Sanctified Liturgy**

Wednesdays during the Great Lent 6:30PM

Followed by Lenten meal and discussion with Fr. John Lardas and

Fr. Michael Palamara

All readings may be found on the following websites

<https://sites.google.com/site/stbasilasceticalworks/>

(Of Humility Only!)

<http://www.lectionarycentral.com/trinity11/Basil.html>

*Please Support the AtMC Blood Drive!*



**YOU HAVE THE POWER  
TO SAVE LIVES.**

# **BLOOD DRIVE**

**Tuesday, March 16, 2021**

**2:30pm – 8:30pm**

**Archangel Michael Greek Church**

**Fellowship Hall**

**100 Fairway Dr., Port Washington, NY 11050**

**Appointments strongly encouraged**

Walk-ins allowed if scheduling & social distancing guidelines permit.

**To make an appointment click link:**

**[https://donate.nybc.org/donor/schedules/drive\\_schedule/278944](https://donate.nybc.org/donor/schedules/drive_schedule/278944)**

**or call 516-528-4791**

**Please have your donor ID # available if you have one**

**Please remember to eat, drink & bring donor ID card or ID with name and photo.**

**DONORS PRESENTING:**

- Must wear a mask or face covering
- Will have their temperature taken
- Must be 14 days symptom free if recovered from COVID-19
- May **NOT** donate if they have a positive diagnostic test or experienced symptoms of COVID-19 in the last 14 days
- May **NOT** donate if they are currently on self-quarantine restrictions

Please be aware that we **do NOT test for COVID-19**. You should contact your health care provider if you want to be tested.



#nybloodcenter  
**nybc.org**

**1.800.933.BLOOD**

**△ New York Blood Center**